

## Informacije o razini učenja 5 za učenice i učenike

Učenice i učenici 5. razreda na početku školske godine sudjeluju u razini učenja 5. To su testovi iz njemačkog jezika i matematike. Za ove testove ne dobivaju ocjene. Vaša nastavnica ili vaš nastavnik može da vidi po njihovim rezultatima što su već naučili u osnovnoj školi i za što još možda trebaju pomoć. Zato je važno da na testovima dobro surađujete.

Vaša nastavnica ili vaš nastavnik unosi na online portal koje ste zadaće točno odgovorili, a na koje ne. Ove informacije se šalju Pokrajinskom institutu za školski razvoj. Pokrajinski institut neće dobiti vaša imena. To znači, da osim vaše nastavnice ili vašeg nastavnika, nitko neće vidjeti kakve ste odgovore dali.

Zahvaljujemo se na tvojoj suradnji!

## Informacije o razini učenja 5 za roditelje i staratelje

Na početku školske godine u pokrajini Baden-Württemberg u petim razredima je kao obavezan proveden postupak razine učenja 5. Vaše dijete će, također, sudjelovati u ovome. Ovaj papir sa uputama će Vam dati odgovore na važna pitanja o razini učenja 5. Dalje informacije ćete naći na [www.lernstand5-bw.de](http://www.lernstand5-bw.de).

### Što je razina učenja 5?

Razina učenja 5 je podizanje razine učenja, tj. postupak, kojim se mogu utvrditi postignute kompetencije učenica i učenika. U prvom koraku se u osnovnoj školi objavljuju stečene kompetencije učenika i učenica. Bazirajući se na rezultatima, u drugom koraku treba da uslijedi individualna podrška učenicama i uenicima. Za to su spremljeni materijali za podršku koje nastavnici mogu ciljano koristiti za dalje podizanje kompetencija u nastavi.

Provođenje razine učenja 5 se temelji na Zakonu o školstvu (§ 114 st. 2). Obavezno je sudjelovanje učenika i učenica.

Razina učenja 5 se razvija na Pokrajinskom institutu za razvoj škole po nalogu Ministarstva za kulturu, omladinu i sport pokrajine Baden-Württemberg. Razvojni proces se odvija u bliskoj koordinaciji s naučnom podrškom.

Razina učenja 5 se ne ocjenjuje i nije dio analize uspjeha učenica i učenika.

### Što se testira na razini učenja 5?

Razina učenja 5 se provodi za oba predmeta njemački jezik i matematika. Testiraju se osnovne kompetencije (tzv. temeljne kompetencije) koje su od značaja za dalji uspeh u učenju. Ove bazične kompetencije su u suradnji s znanstvenicama i znanstvenicima izabrani za kraj 4. razreda na temelju važećih nacionalnih obrazovnih standarda obrazovanja<sup>1</sup>.

Za predmet njemački jezik se provjerava „čitanje“, za matematiku „brojevi i operacije“. Testirane temeljne kompetencije jasno oslikavaju skicirani dio toga što su učenice i učenici naučili u osnovnoj školi. Razina učenja 5, dakle, ne testira školski uspjeh učenica i učenika. Rezultati se nikako ne mogu koristiti za analizu sposobnosti učenice ili učenika za određenu vrstu škole.

### Zašto se sprovodi razina učenja 5?

Razina učenja 5 je razvijena u cilju potpore nastavnicima drugih škola da bi brzo ocijenili kompetencije učenika u novom petom razredu. Uz pomoć rezultata, nastavnici mogu odabrati odgovarajuće mogućnosti za učenje kako za razred, tako i za pojedinačne učenice i učenike i da ih svrsishodno koriste u nastavi.

Na ovaj način razina učenja 5 treba doprinijeti da dobro uspije prelaz učenica i učenika iz osnovne škole u drugu školu.

---

<sup>1</sup> Nacionalno važeći obrazovni standardi utvrđuju za svaki predmet koji kompetencije su učenice i učenici trebali postići do određene faze u njihovom školovanju. Oni su usvojene od strane Konferencije ministara kulture (KMK), spajanja pokrajinskih ministarki i ministara obrazovanja i kulture.

### **Kada i kako se provodi razina učenja 5?**

Provođenje razine učenja 5 slijedi u drugom ili trećem školskom tjednu. Razina učenja 5 se provodi u formi dva pisana rada - po jedan rad za njemački jezik i matematiku - u razredu.

### **Da li se učenice i učenici trebaju pripremati?**

Razina učenja 5 provjerava osnovne kompetencije koje su učenice i učenici stjecali u dužem vremenskom periodu. Ciljana priprema za razinu učenja 5 stoga nije niti potrebna, niti smisljena. Dapače, molimo vas da podstaknete svoje dijete da pažljivo obradi zadatke i da postupak smatra dobrom šansom za uspješno dalje učenje u novoj školi.

Nastavnici informiraju učenice i učenike o postavljanju ciljeva i toku razine učenja 5.

### **Kako se analizira razina učenja 5?**

Nastavnici ispravljaju tekstove prema jedinstvenim uputama za analizu i rezultate unose u zaštićeni online portal. Povratne informacije o rezultatima kako za razrede, kao i za pojedinačne učenice i učenike se neposredno stavljaju školama na raspolaganje.

### **Koji podaci se sakupljaju i za što se koriste?**

Pokrajinski institut za školski razvoj dobiva sve podatke isključivo u anonimnoj formi.

Za svaku učenicu/učenika se bilježi koje je zadaće uradila/o točno, a koje ne. Nastavnik unosi ove informacije na online portal. Pri tom, u cilju bolje orijentacije, prilikom unošenja može unijeti i ime učenika. Imena učenika su šifrirana pomoću lozinke nastavnika i neće biti prosljeđena Pokrajinskom institutu, tako da se prosljeđivanje vrši isključivo anonimno.

Podatke koristi Sektor 31 Pokrajinskog instituta za razvoj škole za osiguranje kvaliteta i dalji razvoj razine učenja 5, kao i za znanstvene svrhe. Zakonitost obrade osobnih podataka je regulirana putem temeljnog načela prema čl. 6 st. 1 sl. e) EU osnovne odredbe o zaštiti podataka su regulirane školskim zakonom (§ 114 st. 2) u svezi sa Zakonom o utemeljenju Pokrajinskog instituta za školski razvoj (§ 2).

### **Kako će se roditelji i staratelji informirati o rezultatima svoje djece?**

Nastavnici razgovaraju o rezultatima razine učenja 5 kako sa učenicama i učenicima, tako i sa Vama kao roditeljima i starateljima. Po želji, učenici i učenice mogu da, nakon analize i kraja vremena testiranja, ponesu testove sa sobom doma.

### **Gdje i koliko dugo se pohranjuju podaci?**

Podaci koje nastavnici unose u online portal se elektronički prenose u Pokrajinski institut za razvoj škole u anonimnom obliku i tamo se pohranjuju. U vezi s tim izbrisat ćemo prikupljene podatke, nakon što pohranjivanje ne bude više potrebno, ili ćemo ograničiti obradu, ako za pohranjivanje postoje zakonske obaveze.

### **Tko je kontakt osoba za povratne informacije za zaštitu podataka?**

Za pitanja o zaštiti podataka molimo da se obratite nadležnom Sektoru 31 za razinu učenja 5 Pokrajinskog instituta za razvoj škole ([www.ibbw.kultus-bw.de/support](http://www.ibbw.kultus-bw.de/support)). Postoji mogućnost da, ako se žalite, se obratite pokrajinskom opunomoćeniku za zaštitu podataka i slobodu informacija pokrajine Baden-Württemberg.